

Gebrauchsanweisung für 8 Tage Pendeluhr

Diese Uhr ist nach traditioneller Uhrmacherkunst gefertigt. Sie ist mit einem 8-Tage-Schlagwerk auf Glocke mit manueller Abstimmung ausgestattet.

Aufhängen der Uhr

Die Uhr vorsichtig aus der Verpackung nehmen, ca. 1,90 m über dem Boden Nagel, Haken oder Schraube setzen und die Uhr senkrecht aufhängen. Schnüre und Gummi von Ketten und Pendelverlängerung entfernen. Pendel vom Deckel der Styroporverpackung lösen und in die Öse der Pendelverlängerung sowie die Gewichte in die Haken der Ketten einhängen.

Starten des Uhrwerkes

Die Pendellinse etwa 10 cm aus dem Lot führen und loslassen. Das Pendel schwingt und es reguliert sich selbstständig auf die richtige Schwingungsweite ein. Ist dies nicht der Fall, drückt man, wenn z.B. die Uhr nach rechts kürzer tickt, die Pendelverlängerung in die gleiche Richtung über den Widerstandspunkt hinaus, bis die Uhr gleichmäßig tickt. In gleicher Weise wird verfahren, falls die Uhr nach links kürzer tickt.

Stellen des Uhrwerkes

Minutenzeiger im Uhrzeigersinn drehen bis die Uhrzeit stimmt. Dabei die Schlagfolge ausschlagen lassen. Schlägt die Uhr falsch, den kleinen Zeiger auf die Stundenzahl verschieben, welche die Uhr geschlagen hat.

Aufziehen der Uhr

Diese Uhr läuft etwa eine Woche bei Ausnutzung der vollen Kettenlänge. Aufziehen der Uhr erfolgt indem am freien Kettenende das Aufzugsgewicht bis zum Anschlag gezogen wird. Zur Entlastung des Uhrwerkes sollte das Gewicht dabei etwas angehoben werden.

Regulieren der Ganggenauigkeit

Über die Pendelmutter unterhalb der Pendellinse wird die Uhr reguliert. Drehen der Pendelmutter und damit der Pendelscheibe nach oben macht die Uhr schneller, nach unten wird die Uhr langsamer. Eine Umdrehung entspricht dabei 1 min/Tag.

Diese Uhr benötigt wenig Pflege. Wir empfehlen das Ölen des Uhrwerks alle 5-10 Jahre. (synthetisches Öl 859).

Operating Instructions for 8 days Pendulum Clock

This clock is made with traditional clock-makers skills. It has an 8 days weight-driven pendulum movement with a bell strike and manual cut off.

To hang the Clock

Lift the clock from its packing carefully. Choose a suitable position for the clock (approx. 1,9 m above the floor). Mark the position of the hangers (nail, hook or screw) approx.. 1,9 m above the floor on the wall. Fix the hanger into the wall at the place marked and hang the clock perpendicularly on the hanging hole at the rear of the clock. Remove cords and elastic band. Loosen the pendulum from the polystyrene packing. Engage the pendulum hook into the eye of the pendulum extension and suspend the weights onto the hooks of the chains.

To start the Movement

Hold the pendulum bob approximately 10 cm from the vertical and release. The pendulum swings and regulates the correct rhythm independently. If this is not the case, e.g. if the clock ticks shorter to the right, push the pendulum extension in the same direction beyond the resistance point until the clock ticks evenly. Proceed in the same way if the clock ticks shorter to the left.

To set the Time

Turn the minute hand clockwise until the time is correct. Allow the strike sequence to strike out. If the clock strikes incorrectly, move the small hand to the number of hours that the clock struck.

To wind up the Clock

This clock runs approximately one week before the whole length of the chain is used. Draw up the free end of the chain until the driving-weight reaches the top. At the same time, lift the weight a little to release tension on the clock and hanger. If necessary swing the pendulum as before.

Regulating the Clock

Your clock can be regulated accurately personally by sliding the pendulum bob up or down the pendulum rod. Sliding it up makes the clock faster and sliding it down makes the clock slower.

If the clock does not keep proper time, please adjust the pendulum bob by turning the rating nut to the right (pendulum bob moves up). Turning rating nut to the left (pendulum bob moves down). One turn of the regulating nut corresponds to a time difference of approx. 1 minute per day.

This clock requires little maintenance. We recommend oiling the movement every 5-10 years. (synthetic oil 859).

Mode d'emploi pour pendule à 8 jours

Cette horloge est équipée d'un mouvement à sonnerie de 8 jours sur une cloche avec arrêt manuel. Elle est un produit de marque destiné à vous faire plaisir. De ce fait, veuillez observer soigneusement les instructions suivantes.

Accrocher l'horloge

Sortez l'horloge du carton. Pour accrocher l'horloge mettez dans le mur à l'emplacement prévu une cheville et vis. L'horloge étant accrochée maintenant droite et stable, otez les élastiques de sécurité et les cordes de protection. Accrochez le pendule et le poids dans le crochet sur la chaîne.

Démarrez l'horloge

Démarrez maintenant l'horloge en plaçant votre main sur le côté du disque du pendule. Tirez le pendule vers la gauche ou la droite. Après quelques oscillations, vous obtiendrez automatiquement un tic-tac régulier. Si le tic-tac résonne à la gauche trop court appuyer la prolongation du pendule à gauche jusque le tic-tac et régulier. Si le tic-tac résonne à droite trop court appuyer la prolongation du pendule à droite et ainsi en suite.

Régler l'heure

Pour régler l'heure, faites doucement bouger l'aiguille des minutes en sens inverse jusqu'à ce que les deux aiguilles indiquent l'heure voulue. Laissez la séquence de la sonnerie se dérouler. Si l'horloge ne sonne pas correctement, déplacez la petite aiguille sur le nombre d'heures que l'horloge a sonné.

Remonter l'horloge

Cette horloge peut fonctionner pendant environ une semaine en utilisant toute la longueur des chaînes. L'horloge est remontée en tirant les poids de l'enroulement à l'extrémité libre de la chaîne aussi loin que possible. Pour soulager le mouvement, il faut soulever légèrement les poids.

Régler de l'horloge

La longueur du pendule détermine la vitesse de marche (exactitude) de l'horloge. La vis de réglage est située sous le disque du pendule. Si vous tournez la vis à droite vous raccourcissez la longueur du pendule et l'horloge avance plus vite. Si vous tournez la vis à gauche vous rallongez le pendule et l'horloge avance moins vite. Une rotation correspond à une différence de 1 min/24h.

Cette horloge n'a besoin que de peu de soins. Nous vous recommandons de faire huiler le mouvement par un revendeur tous les 5-10 ans. (huile synthétique 859).

Gebruiksaanwijzing voor 8- daags slinger uurwerk

Klok is gemaakt volgens traditioneel vakmanschap en door onze uurwerkmakers voorzien van een 8daags mechanisch slagwerk. Afhankelijk van de uitvoering is de klok voorzien van een bel - of gongslag, waarbij de slag handmatig uitgeschakeld kan worden.

Ophanging van klok

Neem de klok voorzichtig uit de verpakking en hang deze aan een degelijke in de muur bevestigde haak. Bij de aanbevolen hoogte is de wijzerplaat van de klok iets boven ooghoogte. (ca. 1.90) Hang de klok loodrecht (waterpas). Verwijder alle transportbeveiligingen, zoals elastieken en binders. Controleer of het slingerverlengstuk aan achterkant van het uurwerk vrij kan bewegen. Neem de slinger uit de verpakking en hang deze met beleid in het oog van het slingerverlengstuk. Hang de gewichten aan de haken of ogen van de kettingen. Ingeval uw klok is uitgerust met snaren zorg dan dat de katrollen goed op de snaren liggen alvorens het gewicht aan het katrol te hangen.

Opstarten van de klok

Neem de slinger van uit ruststand ongeveer 10 cm opzij en laat deze los. De slinger beweegt nu heen en weer en zal zelf de juiste gang zoeken, die te herkennen is aan een regelmatige cadans. Zo nodig deze actie herhalen. Tikt de klok onregelmatig: corrigeer dit door het slingerverlengstuk iets voorbij het weerstandspunt te drukken. bv indien de klok naar rechts korter tikt dan naar links beweeg dan het slingerverlengstuk naar rechts en druk het een fractie door het weerstandspunt. Controleer of de cadans van de klok nu correct is. Indien de klok links korter tikt verplaats u het slingerverlengstuk naar links.

Instellen van uurwerk

Draai de uurwijzer met de klok mee tot de tijd klopt. Let op dat u de klok de gelegenheid geeft om zijn slagen volledig uit te slaan voor u verder draait. Komt het aantal slagen niet overeen met de stand van de wijzers zet dan de kleine wijzer op het uur dat de klok sloeg. De klok loopt ongeveer een week op de volle lengte van de ketting. Bij optrekken van de ketting met gewicht ontlast u het uurwerk door het gewicht iets mee te tillen bij het ophangpunt.

Nauwkeurigheid

De nauwkeurigheid van de klok kan worden ingesteld door het verdraaien van de schroef onder de slingerlens. Loopt de klok achter dan draait u de schroef onder de slingerlens – en daarmee de slingerlens – omhoog en zal de klok sneller gaan lopen. Door de schroef naar links te draaien maakt u de slinger langer en loopt de klok langzamer. (een slag van de schroef is circa 1 min/24 uur)

Onderhoud

Deze klok vergt weinig onderhoud. Raadzaam om het uurwerk om de 5-10 jaar te oliën. (synthetische olie 859).

